

integraliftTM
patient lift



NÁVOD K OBSLUZE

verze 1.2

integraTM
care products

ERILENS[®]

OBSAH

OBSAH	3
SYMBOLY	4
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	5
PŘED PRVNÍM POUŽITÍM SE UJISTĚTE	5
PŘED MANIPULACÍ S UŽIVATELEM SE VŽDY UJISTĚTE	5
MAXIMÁLNÍ NOSNOST	5
POPIS PRODUKTU	6
HLAVNÍ ČÁSTI	8
ROZMĚRY	9
PŘED PRVNÍM POUŽITÍM	10
DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ	10
RAMÍNKO PACIENTSKÉHO ZÁVĚSU	10
NAPÁJENÍ	10
ZÁLOŽNÍ BATERIE	10
OVLÁDÁNÍ	11
DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ	11
NOUZOVÉ ZASTAVENÍ	11
NOUZOVÉ SPUŠTĚNÍ – ELEKTRONICKÉ	12
NOUZOVÉ SPUŠTĚNÍ – MECHANICKÉ	12
ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ	13
PŘED A BĚHEM ZVEDÁNÍ / PŘESUNU	13
PŘEMÍSTĚNÍ Z POSTELE NA INVALIDNÍ VOZÍK	14
PACIENTSKÉ ZÁVĚSY	18
DRUHY PACIENTSKÝCH ZÁVĚSŮ	18
VELIKOSTI	18
PRANÍ	18
KONTROLY	18
ÚDRŽBA	19
ČIŠTĚNÍ	19
MĚSÍČNÍ KONTROLY	19
PRAVIDELNÉ KAŽDOROČNÍ KONTROLY	19
ZÁRUKA	20
PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ	20
RECYKLACE	20
TECHNICKÁ DATA	21
SPECIFIKACE	21
PROTOKOLY O ZKOUŠKÁCH	21
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	22

SYMBOLY



CE



VAROVNÝ SYMBOL



ČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE



VÝROBEK URČEN POUZE PRO DOMÁČÍ POUŽITÍ

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

DŮLEŽITÉ: S Integraliftem může zacházet pouze proškolená osoba. S Integraliftem nijak nemanipulujte, dokud si pozorně nepřečtete tento návod a neporozumíte mu. Nechávejte tento návod v blízkosti Integraliftu, aby byl všem stále k dispozici. Nikdy neopouštějte uživatele zavěšeného v patientském závěsu. Integralift může být nainstalován pouze kvalifikovaným pracovníkem.

Před prvním použitím se ujistěte, že:

- Integralift je správně nainstalován a otestován kvalifikovaným pracovníkem.
- ramínko patientského závěsu je správně uchyceno.
- jste si přečetli a porozuměli tomuto návodu k obsluze.
- je tlačítko nouzového spuštění funkční.

Před manipulací s uživatelem se vždy ujistěte, že:

- ramínko patientského závěsu je správně upevněno na popruh zvedací jednotky.
- popruh zvedací jednotky není překroucený ani opotřebený.
- zvedací jednotka popruh lehce navíjí i odvíjí.
- Integralift, ani patientský závěs nejsou nijak viditelně poškozeny.
- je použit správný typ patientského závěsu, přizpůsobený jak uživateli, tak ramínku patientského závěsu.
- patientský závěs je správně navlečen na uživatele.
- patientský závěs je správně upevněn na ramínko patientského závěsu, a to jak před napnutím popruhu zvedací jednotky, tak před zvedáním uživatele z postele.

Maximální nosnost



Maximální hmotnost uživatele pro zvedání pomocí Integralift 230 smí být **230 kg**.

POPIS PRODUKTU

Integralift je tvořen jednou svislou a jednou vrchní skříní. Samotná zvedací jednotka je vestavěna do vrchní skříně a je tvořena dvěma otočnými rameny. Ramínko patientského závěsu, dálkové ovládání a návod mají své vyhrazené místo ve svislé skříní.

Po otevření svislé skříně je možné otočit ramenem zvedací jednotky, vestavěným do vrchní skříně, kamkoliv nad uživatele, tažením za zavěšené ramínko patientského závěsu. Zvedací jednotka je připravena k použití během jednoho krátkého okamžiku.

Osoba, která je přemísťována pomocí Integraliftu je v tomto návodu k obsluze nazývána „uživatel“. Osoba, která manipuluje s Integraliftem je nazývána „asistent“.

Integralift je nový patientský zvedák pocházející z Norska. Integralift vyřeší dilema: „moje pracoviště, ale váš domov“. Dodává pocit bezpečí a důstojnost uživateli, zvyšuje efektivitu asistentů.



Neobtěžující

Integralift vytváří elegantnější prostředí pokoje a dodává mu citlivé vzezření. Integralift vypadá jako elegantní nábytek, který obklopuje uživatelovu postel a stává se přirozenou součástí interiéru jeho pokoje.

- Barevný odstín skříní lze přizpůsobit do jakéhokoliv interiéru.
- Vrchní skříň může být pro zvýšení komfortu podsvícena bodovými světly.

POPIS PRODUKTU

Bezpečný a efektivní

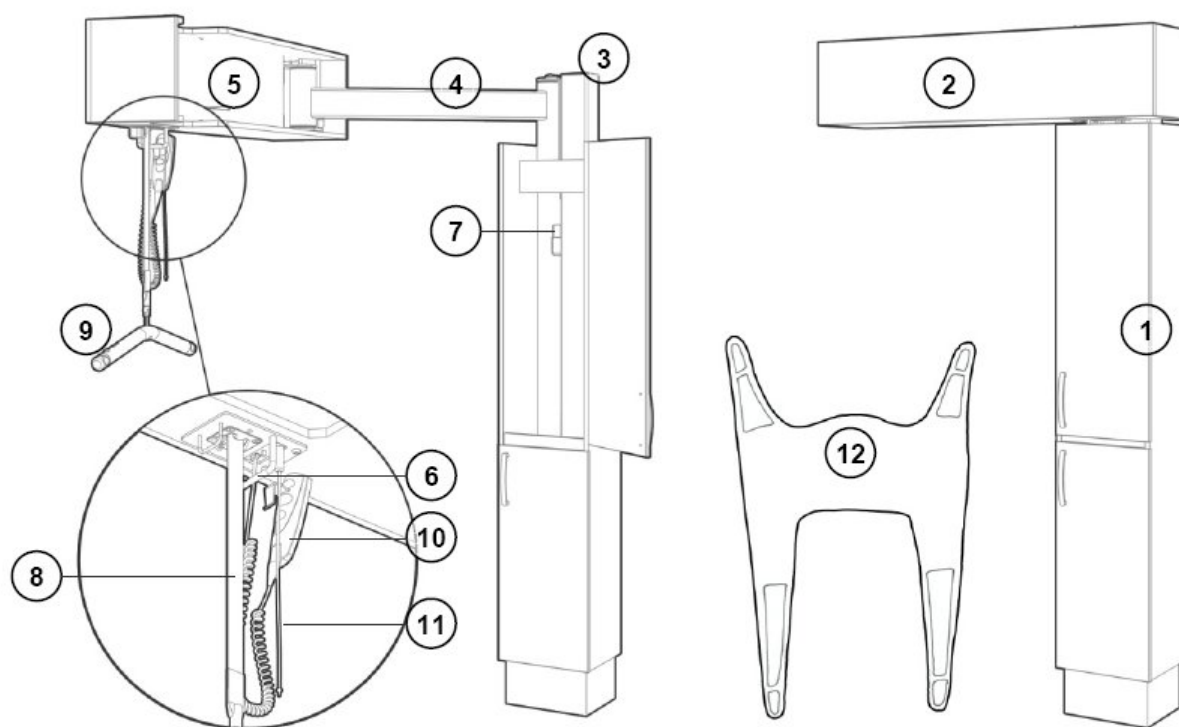
Integralift skutečně vylepšuje pocit při každodenní péči o uživatele díky mnoha jedinečným vlastnostem. Integralift byl navržen tak, aby usnadnil celý proces přesunu. A to již od vstupu asistenta do místnosti, až po uklizení veškerých potřebných věcí po skončení přesunu uživatele. Ve výsledku, je Integralift vysoce efektivní a velmi bezpečný patientský zvedák.

- Pohybem jedné ruky přeměníte elegantní nábytek na funkční patientský zvedák.
- Všechno je vždy na svém místě. Ramínko patientského závěsu, dálkové ovládání i návod mají své vyhrazené místo ve svislé skříni.
- Žádné pravidelné dobíjení.
- Flexibilní místo spuštění uživatele.

Snadná instalace

Díky universálnímu modulárnímu systému je Integralift snadno instalovatelný do jakéhokoliv domu nebo instituce. To usnadňuje práci projektantům a montérům.

HLAVNÍ ČÁSTI

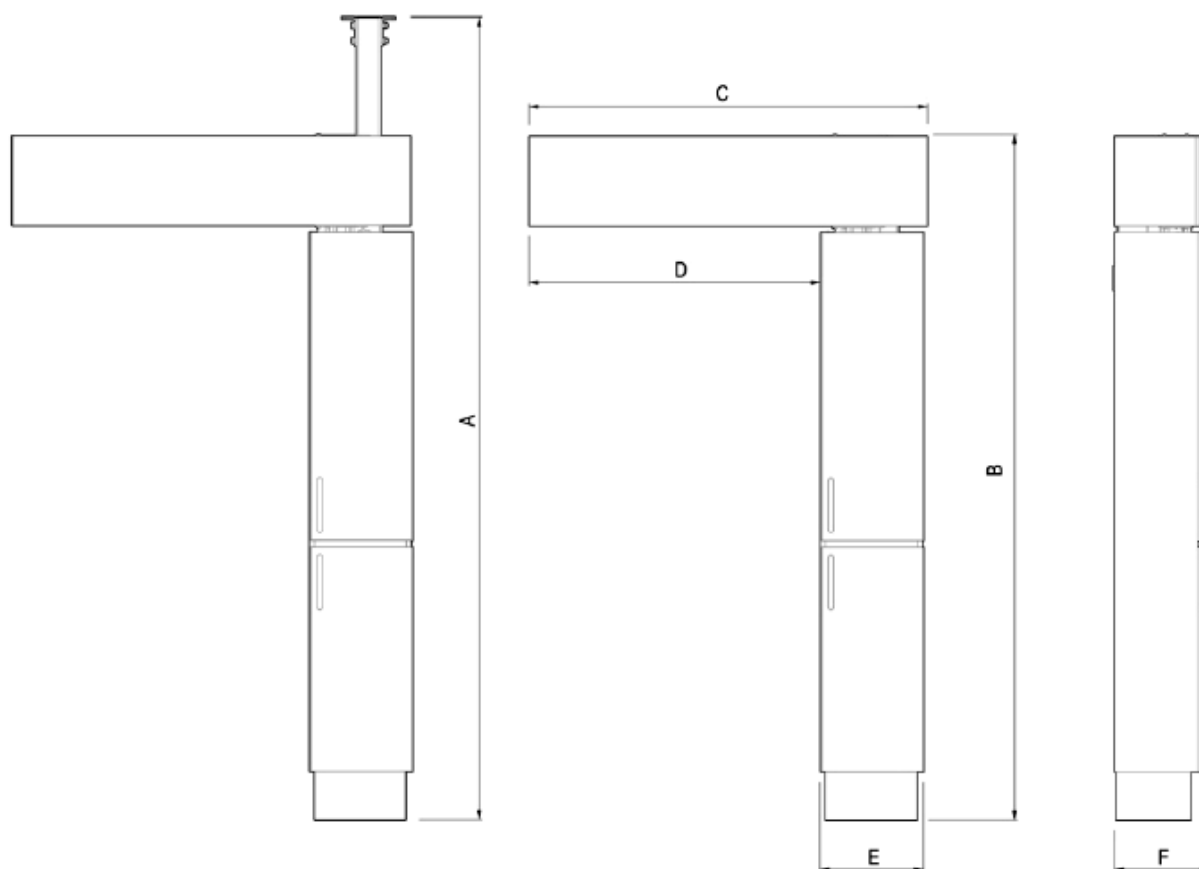


Při použití

Pohotovostní stav

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------------|
| 1. Svislá skříň | 5. Přední část otočného ramene se zvedací jednotkou | 9. Ramínko patientského závěsu |
| 2. Vrchní skříň | 6. Madlo | 10. Dálkové ovládání |
| 3. Držák zvedáku | 7. Nabíječka baterie | 11. Táhlo nouzového zastavení |
| 4. Zadní část otočného ramene | 8. Popruh zvedací jednotky | 12. Patientský závěs |

ROZMĚRY



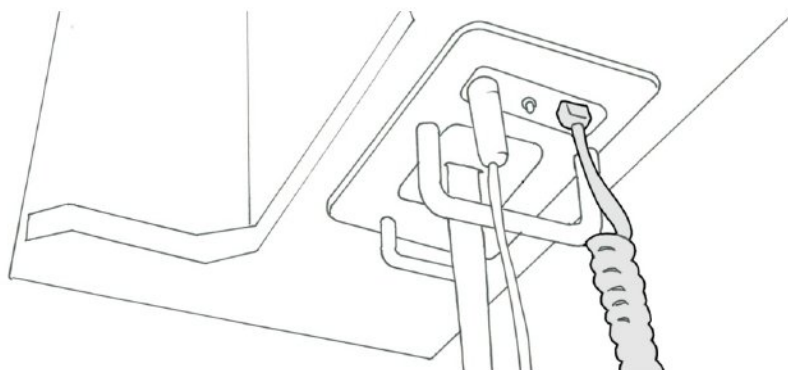
Model	Nosnost	A	B	C	D	E	F
WM-230	230 kg	220	225	130	93	35	31
FC-230	230 kg	230-330	225	130	93	35	31
IW-230	230 kg	230-500	225	130	93	35	31

Všechny rozměry jsou v cm.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

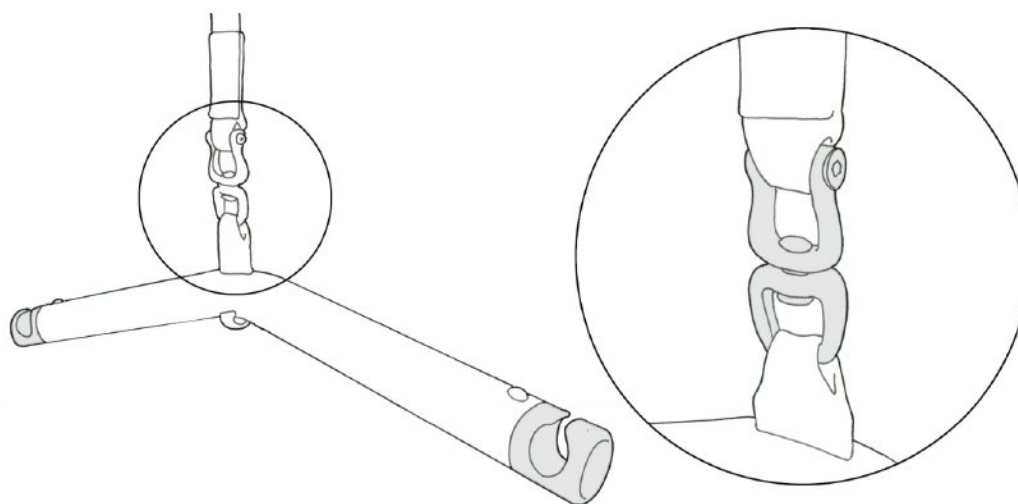
Dálkové ovládání

Zástrčka dálkového ovládání je umístěna na spodní straně přední části otočného ramene. Zastrčte konektor dálkového ovládání. Podle doprovodného kliknutí poznáte, že je konektor ve správné poloze.



Ramínko patientského závěsu

Ujistěte se, že je ramínko patientského závěsu správně uchyceno na otočném háku na konci popruhu zvedací jednotky.



Napájení

Baterie pohonu motoru zvedací jednotky jsou neustále v nabíječce, která může být stále zapojena do zásuvky běžné napájecí sítě 100–240 V AC.

Záložní baterie

V případě, že je Integralift odpojen od zdroje elektrické energie, záložní baterie dovolí až 40 zdvihových cyklů, před nutností opětovného nabití.

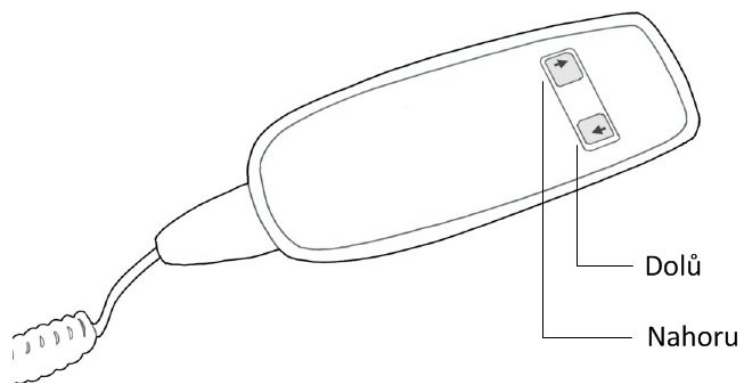
OVLÁDÁNÍ

Dálkové ovládání

Dálkové ovládání má dvě tlačítka, jedno pro zvedání a jedno pro spuštění uživatele zavěšeného v patientském závěsu. Šipky na tlačítcích označují směr. Proces zvedání nebo spuštění začne v okamžiku stlačení příslušného tlačítka a skončí jeho uvolněním.



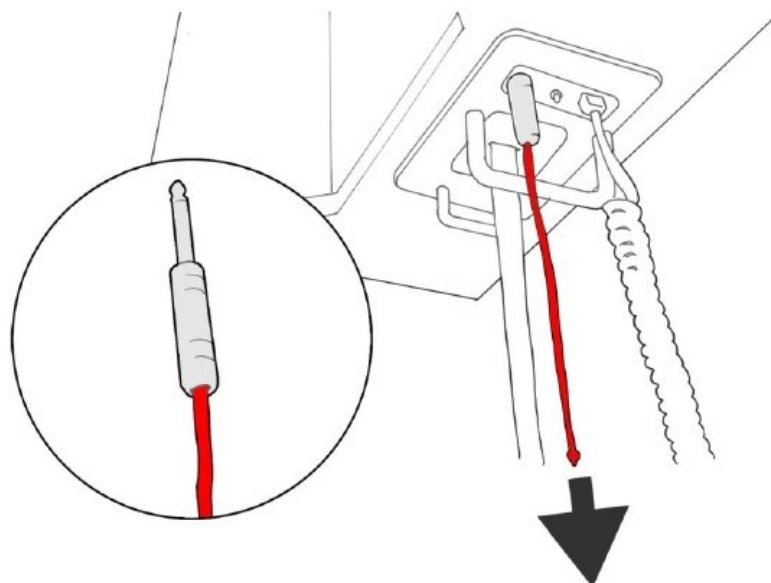
Aby bylo možné spustit ramínko patientského závěsu bez uživatele, musí vždy volně vyset.



Nouzové zastavení

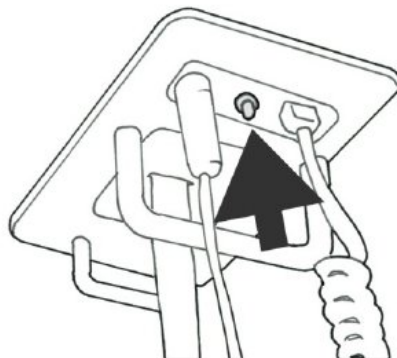
Nouzového zastavení by se mělo využívat jen v mimořádných případech. Motor zvedací jednotky zastaví bezprostředně poté, co zatáhnete za červené táhlo a vytáhnete konektor bezpečnostního vypínače z jeho zástrčky (uslyšíte tři pípnutí).

Pro resetování, zastrčte konektor bezpečnostního vypínače zpět do jeho zástrčky (uslyšíte dvě pípnutí).



Nouzové spuštění – elektronické

V případě, že přestane Integralift pracovat, když manipulujete s uživatelem, použijte elektronické nouzové spuštění pro jeho bezpečné usazení. Stiskněte a držte černé tlačítko nouzového spuštění, dokud nebude uživatel bezpečně usazen na kolečkové křeslo nebo na podlahu.

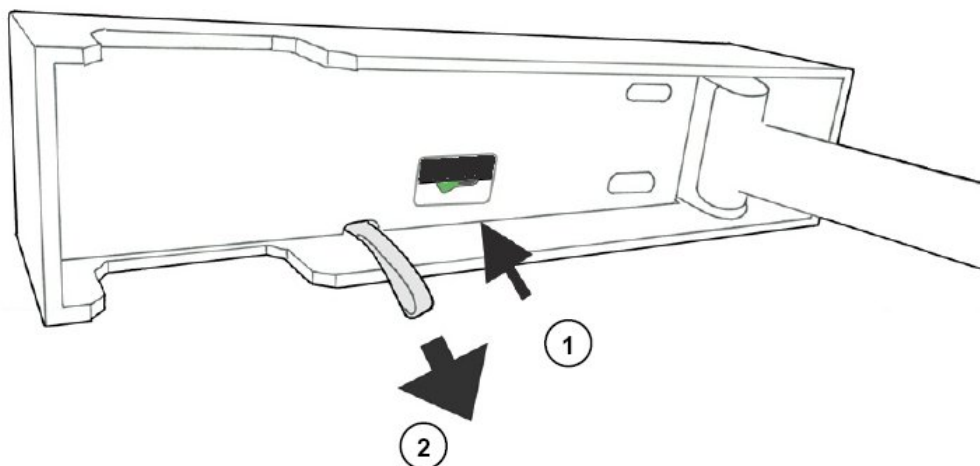


Nouzové spuštění – mechanické

Pokud se porouchá elektronické nouzové spuštění, můžete uživatele spustit pomocí mechanického nouzového spuštění. Nejdříve se ujistěte, že bude uživatel spuštěn na vhodném místě.

K mechanickému nouzovému spuštění využijte následující kroky:

1. Na zadní straně vrchní skříně naleznete malé okénko se zeleným přepínačem. Přepněte ho ze zelené na černou.
2. Několikrát po sobě přerušovaně zatáhněte za černé poutko. Dávejte pozor na uživatele.



Alternativou může být vyvýšení postele až do polohy, kdy na ni uživatel bezpečně dosedne a uvolní se popruh zvedací jednotky.



Pokud jste byli nuceni použít mechanické nouzové spuštění, kontaktujte svého servisního technika před následujícím použitím Integraliftu (viz. zadní strana tohoto návodu k obsluze).

ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ

Před a během zvedání / přesunu



- Ujistěte se, že hmotnost uživatele není vyšší, než maximální nosnost Integraliftu. Hodnota maximální nosnosti je uvedena na čelní straně tohoto návodu k obsluze.
- Pro zvýšení komfortu a bezpečnosti pro uživatele si přesun s předstihem naplánujte.
- Před samotným přesunem uživatele odstraňte z manipulačního prostoru veškeré překážky.
- Před začátkem přesunu uživatele se ujistěte, že jsou zabržděna kola invalidního vozíku i postele.
- Řádně zajistěte všechna čtyři poutka patientského závěsu na ramínko patientského závěsu. Uchycení kontrolujte jak při napínání popruhu zvedací jednotky, tak před zvedáním pacienta z postele.
- Ujistěte se, že uživatel před samotným zvedáním sedí pohodlně a bezpečně v patientském závěsu.
- Uživatel by měl být během přesunu zavěšen co nejnižší je to možné a vždy by měl být čelem ke směru pohybu.
- Nikdy neopouštějte uživatele zavěšeného v patientském závěsu.

ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ

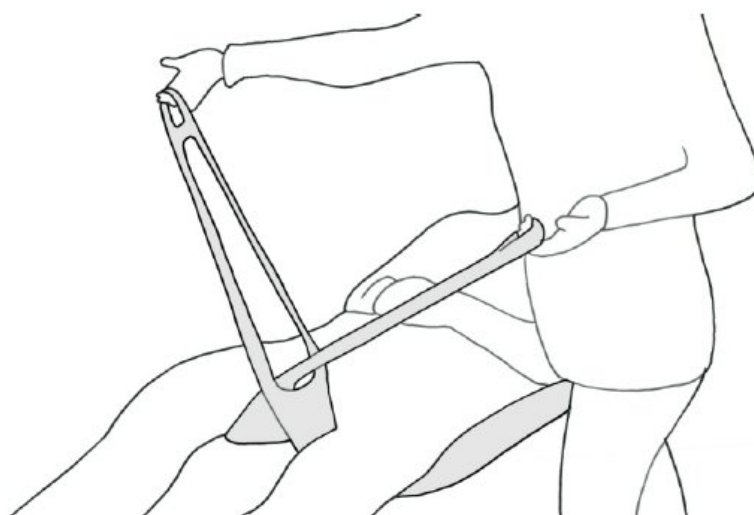
Přemístění z postele na invalidní vozík

1. Otevřete dvířka svislé skříně a vyndejte z ní vhodný patientský závěs. Umístěte ho pod uživatele a vytáhněte poutka závěsu. Pokud jde o postel polohovat, nastavte ji do sedící pozice, to usnadní manipulaci jak uživateli, tak asistentovi.



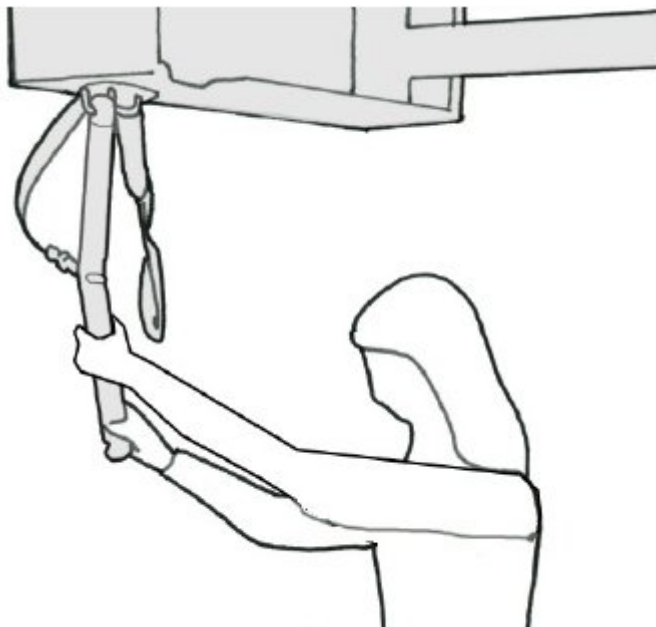
A: Závěs umístěte pod uživatele ležícího na boku. B: Závěs umístěte za záda sedícího uživatele.

2. Protáhněte spodní poutka mezi nohama uživatele a protáhněte pravé poutko skrz oko levého poutka. Po zavěšení bude mít uživatel nohy blíže u sebe.



ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ

3. Ve svislé skříni naleznete ramínko patientského závěsu zavěšené na držadle. Pro přemístění otočného ramene s motorem zvedací jednotky uchopte ramínko oběma rukama.



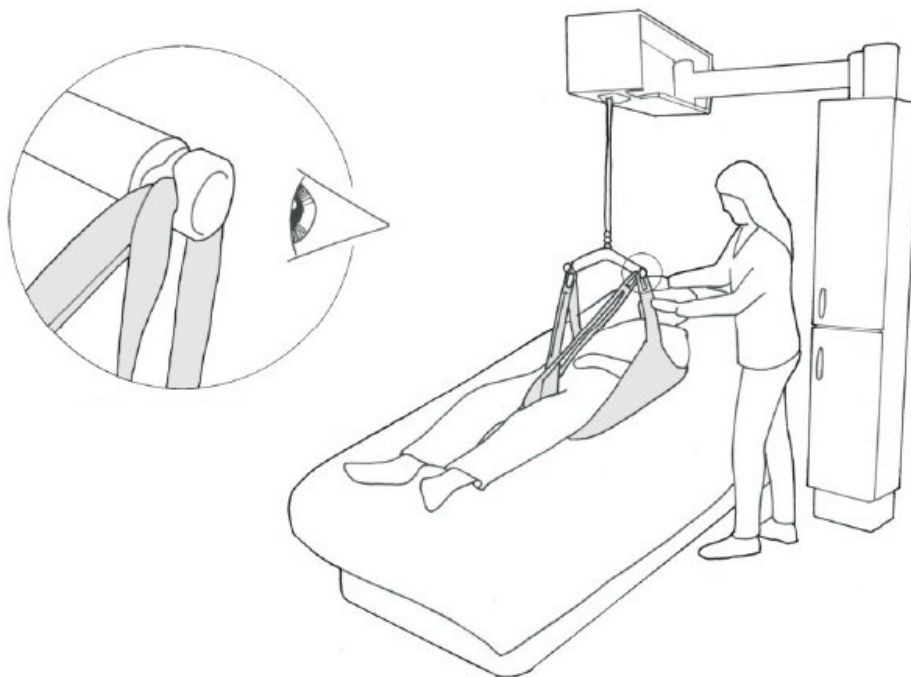
Vytáhněte přední část otočného ramene se zvedací jednotkou směrem dopředu a poté ji orientujte nad uživatele. Poté, co bude zvedací jednotka nad uživatelem, odháknete ramínko z držadla a spustíte ho pomocí dálkového ovládání do optimální výšky pro zavěšení patientského závěsu. Zavřete dvířka svislé skříně.



ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ

4. Zahákněte poutka patientského závěsu na ramínko. Ujistěte se, že jsou všechna poutka správně upevněna, zatáhněte za ně a vizuálně je zkontrolujte.

Dodržujte správnou pozici ramínka patientského závěsu. Tak, jak je znázorněno na obrázku.



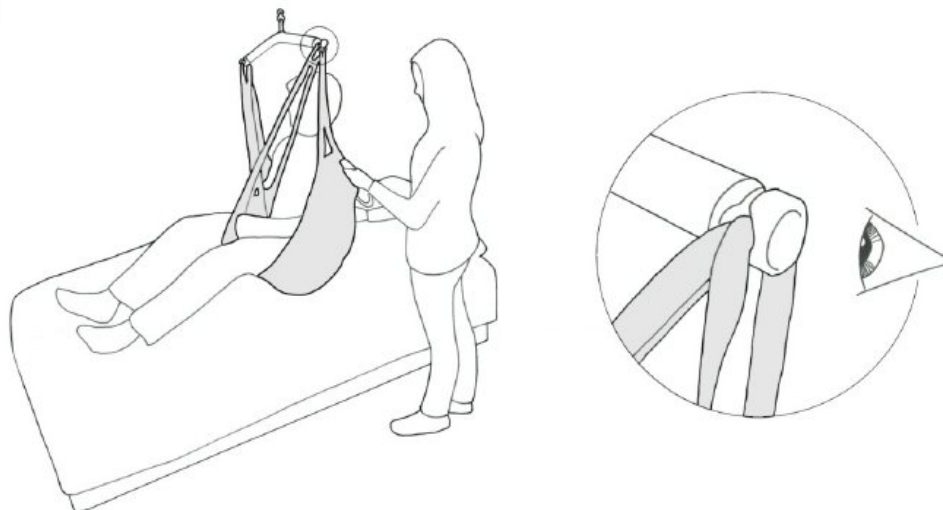
5. Částečně zvedněte uživatele z postele.

Po propnutí popruhu zvedací jednotky opět zkontrolujte, zda jsou poutka patientské závěsu na ramínku správně zaháknuta. Kontrolu provádějte v pozici, kdy je uživatel stále nad postelí.

Vyzvedněte uživatele do optimální přepravní pozice.

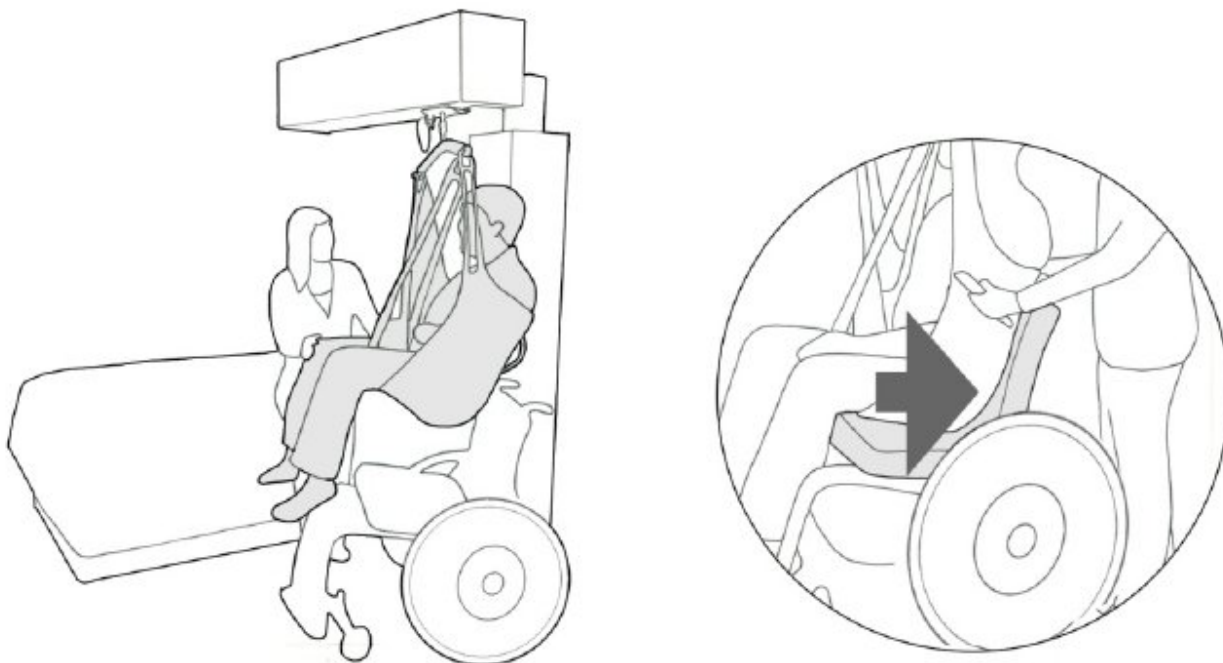


Pokud přestane zvedací jednotka popruh navíjet a začne pípat, může být přetížena. Zkontrolujte, zda popruh zvedací jednotky někde neuvíznul. Pokud hmotnost uživatele přesahuje maximální dovolené zatížení, ihned přerušete jeho zvedání.



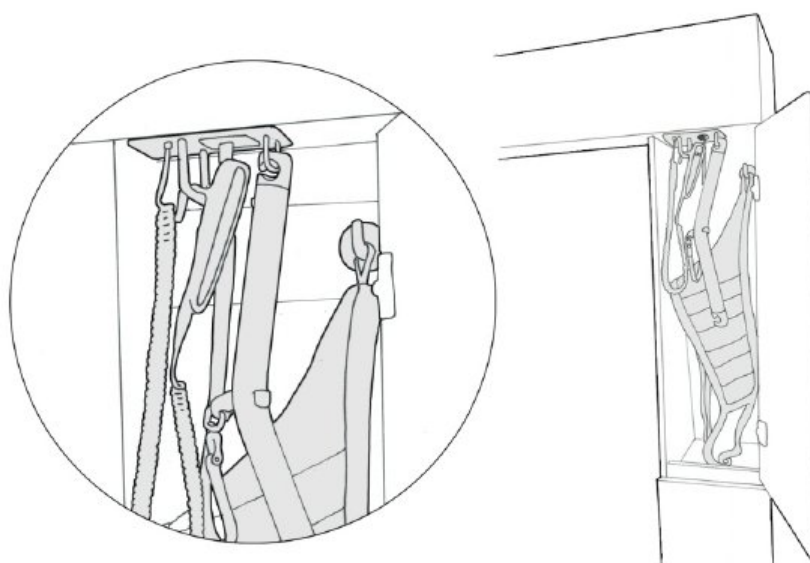
ZVEDÁNÍ A PŘEMÍSTĚNÍ

6. Přemístěte uživatele nad židli, kolečkové křeslo, atd. šetrným tlačáním. Zkontrolujte, zda je kolečkové křeslo zabrzděno. Spusťte uživatele na židli nebo kolečkové křeslo a ujistěte se, že je správně usazen.



7. Sundejte patientský závěs z ramínka a poté ho odstraňte zpoza zad uživatele. Otevřete dvířka svislé skříně a patientský závěs do ní pověste. Zavěste dálkové ovládání na držadlo blíže červenému táhlu nouzového zastavení. Na druhé držadlo zavěste ramínko patientského závěsu. Otočné rameno zaklopte zpět.

Povolený popruh zvedací jednotky se zavěšeným ramínkem patientského závěsu nenavíjejte zpět do zvedací jednotky. Pro příští přesun, již bude připraveno ramínko v odpovídající délce.



PACIENTSKÉ ZÁVĚSY

Integra CP využívá vlastní řadu patientských závěsů, které dělají přesun bezpečnější a pohodlnější, jak pro uživatele, tak pro asistenta. Speciální důraz je kladen na jednoduchost umístění patientského závěsu pod uživatele. Individuální přístup při volbě patientského závěsu zajišťuje nejlepší funkčnost závěsu a pohodlí uživateli. Při manipulaci pomocí Integraliftu doporučujeme vždy používat patientské závěsy Integra.

Druhy patientských závěsů

- Integra UNIVERSAL
- Integra UNIVERSAL s oporou hlavy
- Integra ACTIVE (bederní)
- Integra BATHROOM (koupací)
- Integra SHELL (houpací síť)
- Integra AMPUTEE (pro amputáře)

Velikosti

	Hmotnost pacienta	Maximální zatížení	Barevné označení
XS	15 – 30 kg	250 kg	Žlutá
S	25 – 50 kg	250 kg	Oranžová
M	40 – 90 kg	250 kg	Červené
L	80 – 150 kg	250 kg	Zelená
XL	140 - 230 kg	250 kg	Fialová

Praní

- Doporučená teplota praní patientských závěsů je 80° C.

Kontroly

- Patientské závěsy kontrolujte pravidelně a také po každém praní.
- Ověřte si, že tkanina, švy ani poutka nejsou opotřebený.
- Používejte pouze nepoškozené a neopotrebované patientské závěsy.
- Opotřebený a poškozený patientské závěsy by měli být zničeny a recyklovány.

Čištění

Vnější povrch skříní příležitostně očistěte pomocí hadříku a teplé vody, vody se saponátem nebo desinfekcí. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující fenol nebo chlor.

Měsíční kontroly

- Zkontrolujte, zda není zvedák jakkoli poškozen.
- Zkontrolujte, zda není opotřeben popruh zvedací jednotky.
- Zkontrolujte, zda není jakkoli poškozeno ramínko patientského závěsu.
- Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny úchyty, kterými je Integralift přimontován do zdi, podlahy nebo do stropu.
- Zkontrolujte, zda zvedací jednotka popruh lehce navíjí i odvíjí a nevydává neobvyklé zvuky.
- Zkontrolujte, zda může být s otočným ramenem snadno manipulováno v celém jeho akčním rádiusu.
- Zkontrolujte, zda není poškozeno dálkové ovládání, ani jeho kabel s konektorem.
- Zkontrolujte, zda je elektronické nouzové spuštění funkční.
- Zkontrolujte funkčnost nouzového zastavení zatažením za červené táhlo a vytažením konektoru bezpečnostního vypínače. Zkontrolujte, zda zvedací jednotka navíjí i odvíjí popruh.
- Zkontrolujte, zda není poškozena nabíječka ani její konektor.
- Zkontrolujte, zda je Integralift označen varovným symbolem s maximální nosností.

Pokud je cokoli v nepořádku, kontaktujte svého servisního technika.

Pravidelné každoroční kontroly

Integralift musí být pravidelně kontrolován kvalifikovaným pracovníkem, a to nejméně jednou ročně. Jakékoli opravy může provádět pouze kvalifikovaný technik s použitím originálních náhradních dílů. Vlastník Integraliftu by si měl provedení každoroční prohlídky kontrolovat. Pro domluvení pravidelné kontroly kontaktujte svého dodavatele nebo servisního technika.

Záruka

Na Integralift je poskytnuta záruka 2 roky. Další informace o záruční době získáte od svého dodavatele.

Přeprava a skladování

Přepravujte i skladujte Integralift v originálním obalu.

Integralift skladujte při:

Teplotě: 10° C až 40° C

Relativní vlhkosti: 30% - 75%.

Recyklace

Veškeré ocelové části, upevňovací úchyty a šrouby recyklujte podle státních předpisů pro recyklaci kovů a slitin.

TECHNICKÁ DATA

Specifikace

Životnost	10+ let při pravidelných kontrolách
Maximální nosnost	230 kg
Baterie	24 V DC / 4.5 Ah / 40 zdvihových cyklů
Nabíječka baterie	100 – 240 V AC / 40 – 60 Hz / max. 1.3 A
Zvedací rychlost	50 – 70 mm/sec.
Zvedací výška/hloubka	1.8 m (svisle nastavitelná)
Obsloužená plocha	4 m ²
Měkký rozjezd i zastavení	
Nouzové zastavení	Elektronické
Nouzové spuštění	Elektronické + mechanické
Stisk tlačítka ovladače	4.5N
Hladina hluku	69 dB
Přerušovaný provoz	20/80 – při plynulém provozu 2 min.
Třída ochrany	IP20 (IP43 s příslušenstvím)
Hmotnost	95 kg

Protokoly o zkouškách

Integralift je certifikován v souladu s normami:

- ISO 10535:2006(E)
- IEC 60601-1 Ed. 3.0 b:2005
- IEC 60601-1-2 Ed. 3.0 b:2007



Výrobek určen pouze pro domácí použití.



Stupeň ochrany B v souladu s ochranou proti poranění elektrickým proudem.

Třída I (neměřicí/nesterilní), v souladu s předpisy o zdravotnických prostředcích MDD 93/42/EEC.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Příznaky	Možná opatření
Popruh zvedací jednotky je zřetelně opotřebovaný	Kontaktujte svého dodavatele a ihned ho nechte vyměnit. Kontaktní údaje jsou na zadní straně tohoto návodu.
Integralift nefunguje	<p>Zkontrolujte, zda je správně zapojen konektor dálkového ovládání.</p> <p>Zkontrolujte, zda je správně zapojen konektor nouzového zastavení.</p> <p>Vytáhněte konektor nouzového zastavení a znovu jej zapojte, abyste resetovali systém.</p> <p>Zkontrolujte, zda je zapojena nabíječka baterie do zásuvky běžné napájecí sítě 100-240 V.</p> <p>Zkontrolujte, zda funguje elektronické nouzové spuštění.</p> <p>Ujistěte se, že přepínač mechanického nouzového spuštění je v ZELENÉ poloze.</p> <p>Pokud Integralift stále nefunguje, kontaktujte svého servisního technika. Kontaktní údaje jsou na zadní straně tohoto návodu.</p>
Zvedací jednotka pouze zvedá (navíjí popruh)	<p>Při spouštění zatáhněte za ramínko patientského závěsu (pro aktivaci je nutné, aby byl popruh zvedací jednotky alespoň trochu zatížen).</p> <p>Zkontrolujte, zda je správně zapojen konektor dálkového ovládání.</p> <p>K usazení pacienta použijte nouzové spuštění.</p> <p>Kontaktujte svého servisního technika.</p>
Zvedací jednotka pípá při zvedání pacienta	<p>Zkontrolujte, zda není překročena maximální nosnost Integraliftu.</p> <p>Vytáhněte konektor nouzového zastavení a znovu jej zapojte, abyste resetovali systém.</p> <p>Zkontrolujte, zda není zaseknutý popruh zvedací jednotky.</p>
Zvedací jednotka vydává neobvyklé zvuky	Kontaktujte svého servisního technika.

Výrobce:

integra[™]
care products

Norsko

Distribuce a servis:



ERILENS s.r.o.
Papírenská 114/5
160 00 Praha 6
Tel. (+420) 234 123 456
roomer@erilens.cz
www.roomer.cz, www.erilens.cz